

ማሕሰዕ

et መሐሰዕ ፣, subst. , m. et fem. (ut Tob. 2,13; ዛቲ ፣ ማሕሰዕ ፣), Pl. መሐሰዕ ፣ (sed sec. Dillmann 1857 § 48,4 plerumque መሐሰዕ ፣), {{DiL.1427} Pl. Pl. መሐሰዓት ፣ Hen. 90,6 in Abb. LV} *pullus caprini et ovilli pecoris, agnus (agna), capellus (capella), hoedus* [Convenit كَذِي, እንገላ, ጸጋ, ንገላ *hoedus*, de quibus consulas Ges. in thes. p. 265; praeterea كَذَعُ *juvencus de brutis et hominibus*, كَذَعُ *hoedus anniculus*. Haec nomina traxisse videtur non a *carpendo et avellendo* pabulum, sed quia vel *a matre* vel *a matris alimento avulsus (ablactatus)* est]. Crebro species adjicitur, ut: ማሕሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ Gen. 31,38; መሐሰዕ ፣ አባግዕ ፣ Ps. 113,4; Sir. 47,3; Jer. 27,45; ማሕሰዕ ፣ ጠሊ ፣ 1 Reg. 16,20; Gen. 38,17; Kuf. 6; Kuf. 7; መሐሰዕ ፣ አባግሊ ፣ Sir. 47,3; Cant. 1,8. In loco Ex. 12,5, ubi Graecus habet ἀπὸ τῶν ἀρνῶν καὶ τῶν ἐρίφων λήψεσθε, Aethiops simpliciter posuit: ተገሥኡ ፣ ማሕሰዕ ፣. Aliis in locis modo ἕριφος, ἕριφιων Jer. 28,40; Tob. 2,12; Tob. 2,13; Am. 6,4; Gen. 27,9; Lev. 1,10 (opp. አባግዕ ፣), modo ἀμνός, ἄρνες Lev. 3,7; Lev. 9,3; Lev. 14,21 hac voce ማሕሰዕ ፣ redduntur. De aetate pulli variis e locis apparet, non tantum anniculum (ማሕሰዕ ፣ ዓመት ፣ Hez. 46,13) sed etiam lactentem (በመሥዋዕተ ፣ መሐሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ ἐν προσφορᾷ ἀρνὸς γαλαθινοῦ Sir. 46,16; መሐሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ ጅ ፣ ህጻና γαλαθινοῦ 1 Reg. 7,9) hoc nomine appellari. – *Voc. Ae.* ፣ መሐሰዕ ፣ ዘ ፣ የበግዕዝ ፣ ገልገል ፣; *aliud* ፣ መሐሰዕ ፣ ዘ ፣ ወጠጤ ፣

TraCES en

māḥsəʔ, maḥasəʔ, ማሕሰእ ፣ māḥsəʔ; Pl. maḥasəʔ, መሐሰእ ፣ maḥāsəʔ; Pl.Pl. maḥāsəʔ-āt, መሐሰዕት ፣ maḥāsəʔt

Grébaut

ማሕሰእ ፣ *māḥsəʔ*, Pl. መሐሰእ ፣ *maḥāsəʔ* «agneau, chevreau» — ወጠጤ ፣ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 34v. Grébaut 1952, 79

Leslau

ማሕሰዕ *māḥsəʔ*, መሐሰዕ *maḥasəʔ* (Dillmann 1865, 95), (Pl. መሐሰዓት *maḥāsəʔ-āt*, መሐሰዕት

maḥāsəʔt), ማሕሰእ *māḥsəʔ* (Ludolf 1699) *suckling kid, lamb, young goat* ማሕሰዕ ፣ ጠሊ *māḥsəʔ tali young kid*, vid. ጠሊ ፣ ማሕሰዕ ፣ በግዕዝ *māḥsəʔ baggəʔ suckling lamb, calf, kid*, vid. በግዕዝ ፣ Leslau 1987, 337a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 10.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added pl* on 10.11.2023
- Andreas Ellwardt *Regieanweisung entfernt* on 12.8.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016